

Brüsszel, 2012.11.9.
COM(2012) 651 final

2012/0310 (NLE)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészről az Európai Atomenergia-közösség, másrészről a Svájci Államszövetség közötti tudományos és technológiai együttműködésről, valamint a Svájci Államszövetségnek az Európai Atomenergia-közösség nukleáris kutatási és képzési tevékenységekre vonatkozó keretprogramjához (2012–2013) történő társulásáról szóló megállapodásnak az Európai Atomenergia-közösség nevében az Európai Bizottság által történő megkötése jóváhagyásáról

INDOKOLÁS

A JAVASLAT HÁTTERE

Svájc egy 2007. június 25-én aláírt és 2007. január 1-jétől hatályos tudományos és technológiai együttműködési megállapodással társult állammá vált az Euratom előző kutatási keretprogramjában (2007–2011). Egy 2011. március 14-én kelt levél útján Svájc jelezte, hogy társulni kíván a 2012. és a 2013. évre vonatkozó Euratom-keretprogramhoz.

A Tanács 2012. április 24-én felhatalmazta a Bizottságot az ezt biztosító új megállapodással kapcsolatos tárgyalások lefolytatására. Az új megállapodást előkészítő tárgyalások a Tanács által kiadott irányelveknek megfelelően folytak.

Ez a megállapodás a Svájci Államszövetség és az Európai Atomenergia-közösség között az ellenőrzött termonukleáris fúzió és a plazmafizika területén 1978-ban létrejött együttműködési megállapodás sérelme nélkül rendelkezik Svájc társulásáról az Euratom 2012–2013. évi kutatási keretprogramjához. Az új megállapodás rendelkezéseit 2012. január 1-jétől fogva kell alkalmazni.

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 101. cikke értelmében az ilyen típusú megállapodásokat a Tanács minősített többséggel elfogadott jóváhagyásával a Bizottság köti meg. A megállapodást az Euratom nevében helyénvaló megkötni.

A fentiek alapján a Bizottság indítványozza, hogy a Tanács:

– az Európai Atomenergia-közösség nevében hagyja jóvá az egyrészt az Európai Atomenergia-közösség, másrészt a Svájci Államszövetség közötti tudományos és technológiai együttműködésről, valamint a Svájci Államszövetségnek az Európai Atomenergia-közösség nukleáris kutatási és képzési tevékenységekre vonatkozó keretprogramjához (2012–2013) történő társulásáról szóló megállapodás megkötését.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészt az Európai Atomenergia-közösség, másrészt a Svájci Államszövetség közötti tudományos és technológiai együttműködésről, valamint a Svájci Államszövetségnek az Európai Atomenergia-közösség nukleáris kutatási és képzési tevékenységekre vonatkozó keretprogramjához (2012–2013) történő társulásáról szóló megállapodásnak az Európai Atomenergia-közösség nevében az Európai Bizottság által történő megkötése jóváhagyásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 101. cikkére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az Európai Bizottság az Európai Atomenergia-közösség nevében, a Tanács által kibocsátott irányelveknek megfelelően tárgyalásokat folytatott Svájccal egy, a Svájci Államszövetségnek az Európai Atomenergia-közösség nukleáris kutatási és képzési tevékenységekre vonatkozó keretprogramjához (2012–2013) történő társulását létrehozó megállapodásról.
- (2) Erre való tekintettel tanácsos jóváhagyni, hogy az Európai Bizottság megkösse ezt a megállapodást,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

Egyetlen cikk

A Tanács ezúton jóváhagyja az egyrészt az Európai Atomenergia-közösség, másrészt a Svájci Államszövetség közötti tudományos és technológiai együttműködésről, valamint a Svájci Államszövetségnek az Európai Atomenergia-közösség nukleáris kutatási és képzési tevékenységekre vonatkozó keretprogramjához (2012–2013) történő társulásáról szóló megállapodásnak az Európai Atomenergia-közösség nevében az Európai Bizottság által történő megkötését. A megállapodás megkötésekor az Európai Bizottság képviselője az Európai Atomenergia-közösség nevében, az Európai Bizottság részéről megteszi az e határozat I. mellékletében található nyilatkozatot.

A megállapodás szövege e határozat II. mellékletében található.

Kelt Brüsszelben,

*a Tanács részéről
az elnök*

MELLÉKLETEK

I. MELLÉKLET

Az Európai Bizottság nyilatkozata az Európai Atomenergia-közösség nevében

A Svájci Államszövetség képviselői annak megerősítésére kérték a Bizottságot, hogy a Svájci Államszövetségtől a 2012. évre vonatkozóan az Euratom valamennyi kutatási tevékenységével összefüggésben várt hozzájárulások teljes összege nem lesz nagyobb 55 millió CHF-nél. A Bizottság megerősíti, hogy a vonatkozó statisztikai adatok alapján, a Svájci Államszövetségtől a 2012. évre vonatkozóan az Euratom valamennyi kutatási tevékenységével összefüggésben várt hozzájárulások meghatározására szolgáló, az e megállapodás megkötését megelőző időszakot is magában foglaló szorzótényezők figyelembevételével a Svájci Államszövetség által a 2012. évre vonatkozóan teljesítendő befizetés teljes összege nem lesz nagyobb 55 millió CHF-nél.

II. MELLÉKLET MEGÁLLAPODÁS

az egyrészt az Európai Atomenergia-közösség, másrészt a Svájci Államszövetség közötti tudományos és technológiai együttműködésről, valamint a Svájci Államszövetségnek az Európai Atomenergia-közösség nukleáris kutatási és képzési tevékenységekre vonatkozó keretprogramjához (2012–2013) történő társulásáról

AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG

(a továbbiakban: Euratom),

amelyet az Európai Bizottság (a továbbiakban: Bizottság) képvisel,

egyrésztől,

valamint

A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG

(a továbbiakban: Svájc), amelyet a Svájci Szövetségi Tanács képvisel,

másrésztől,

a továbbiakban együtt: Felek,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Svájc és az Euratom közötti szoros viszony javára válik a Feleknek,

FIGYELEMBE VÉVE a tudományos és a technológiai kutatás fontosságát a Felek számára, valamint kölcsönös érdeküket abban, hogy ezen a területen az erőforrások jobb kihasználása és a szükségtelen párhuzamosságok elkerülése érdekében együttműködést folytassanak,

MIVEL a Felek jelenleg kutatási programokat hajtanak végre olyan területeken, amelyek mindkét fél érdeklődésére számot tartanak,

MIVEL a Felek érdekeltek abban, hogy ezekben a programokban kölcsönös előnyükre együttműködjenek egymással,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Felek érdekeltek kutatással foglalkozó jogalányaiknak a kutatási, a technológiafejlesztési és a képzési tevékenységekhez való kölcsönös hozzáférésében,

MIVEL az Európai Atomenergia-közösség és Svájc 1978-ban együttműködési megállapodást kötött egymással az ellenőrzött termonukleáris fúzió és a plazmafizika területén (a továbbiakban: Fúziós Megállapodás),

MIVEL a Felek 1986. január 8-án keretmegállapodást kötöttek egymással a tudományos és műszaki együttműködésről (a továbbiakban: Keretmegállapodás), amely 1987. július 17-én lépett hatályba,

MIVEL a Keretmegállapodás 6. cikke értelmében a Keretmegállapodásban előírányzott együttműködést megfelelő megállapodások útján kell végrehajtani,

MIVEL az Európai Unió és Svájc 2007. június 25-én megállapodást írt alá a tudományos és technológiai együttműködésről, amely 2008. február 28-án lépett hatályba és amelynek rendelkezéseit visszamenőleges hatállyal 2007. január 1-jétől alkalmazták,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az említett megállapodás 9. cikkének (2) bekezdése rendelkezik a megállapodásnak az új többéves kutatási és technológiafejlesztési keretprogramokban való részvétel céljából, közösen megállapított feltételek mellett történő megújításáról, illetve újratárgyalásáról,

MIVEL a 2012/93/Euratom tanácsi határozat,¹ a 139/2012/Euratom rendelet,² valamint a 2012/94/Euratom³ és a 2012/95/Euratom⁴ tanácsi határozat elfogadásával létrejött az Európai Atomenergia-közösség (Euratom) nukleáris kutatási és képzési tevékenységekre vonatkozó keretprogramja (2012–2013), amely az európai kutatási térség kiteljesítéséhez is hozzájárul (a továbbiakban: 2012–2013. évi Euratom-keretprogram),

MIVEL az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés rendelkezéseire is figyelemmel ez a megállapodás és az e megállapodás alapján végzett tevékenységek nem fogják érinteni a tagállamok azon hatáskörét, hogy Svájjal a tudomány, a technológia és a kutatás-fejlesztés területén kétoldalú tevékenységekbe fogjanak és ebből a célból szükség szerint megállapodásokat kössenek,

MIVEL az Euratom megkötötte az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete létrehozásáról szóló megállapodást. A megállapodás 21. cikke és az ITER-megállapodás, az ITER-szervezet részére kiváltságok és mentességek nyújtásáról szóló megállapodás és a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységekről szóló megállapodás Svájc területére való alkalmazásáról, valamint Svájcnak a Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozásban való tagságáról szóló, az Európai Atomenergia-közösség és a Svájci Államszövetség között levélváltás formájában létrejött, 2007.

¹ HL L 47., 2012.2.18., 25. o.

² HL L 47., 2012.2.18., 1. o.

³ HL L 47., 2012.2.18., 33. o.

⁴ HL L 47., 2012.2.18., 40. o.

november 22-én kelt megállapodások értelmében a megállapodás alkalmazandó Svájcra is, amely teljes jogú társult harmadik államként részt vesz az Euratom fúziós programjában,

MIVEL az Euratom tagja a 2007. március 27-i tanácsi határozattal létrehozott Fúziósenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozásnak. A határozat 2. cikke és az ITER-megállapodás, az ITER-szervezet részére kiváltságok és mentességek nyújtásáról szóló megállapodás és a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységekről szóló megállapodás Svájc területére való alkalmazásáról, valamint Svájcnak a Fúziósenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozásban való tagságáról szóló, az Európai Atomenergia-közösség és a Svájci Államszövetség között levélváltás formájában létrejött, 2007. november 22-én kelt megállapodások értelmében Svájc, minthogy harmadik államként saját kutatási programja és az Euratom fúziós programja között társulást hozott létre, tagjává vált a közös vállalkozásnak,

MIVEL az Euratom megkötötte a Japán kormánya és az Európai Atomenergia-közösség közötti, a fúziós energia kutatása területén a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységek közös végrehajtásáról szóló megállapodást. A megállapodás 26. cikke értelmében a megállapodást alkalmazni kell Svájcra is, amely teljes jogú társult harmadik államként részt vesz az Euratom fúziós programjában,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Tárgy

(1) A Fúziós Megállapodásban foglalt feltételek sérelme nélkül Svájcnak a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram végrehajtásában való részvételére az e megállapodásban megállapított szabályokat kell alkalmazni.

A Svájcban letelepedett jogalanyok a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram összes egyedi programjában részt vehetnek.

(2) A svájci jogalanyok az Európai Unió Közös Kutatóközpontjának tevékenységeiben akkor is részt vehetnek, ha ez a részvétel nem tartozik az (1) bekezdés hatálya alá.

(3) Az Európai Unióban letelepedett jogalanyok, a Közös Kutatóközpontot is beleértve, részt vehetnek Svájc mindazon kutatási programjaiban és/vagy projektjeiben, amelyeknek témája egyenértékű a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram programjainak témáival.

(4) E megállapodás alkalmazásában „jogalany”: a természetes személy, valamint a letelepedés helye szerinti nemzeti jog vagy az Európai Unió joga szerint alapított olyan jogi személy, amely saját nevében korlátozás nélkül jogokat szerezhet és kötelezettségeket vállalhat. A fogalom kiterjed egyebek mellett az egyetemekre, a kutatószervezetekre, az iparvállalatokra, a kis- és közép vállalkozásokat is beleértve, valamint a magánszemélyekre.

Az együttműködés formái és eszközei

Az együttműködés formái a következők:

1. a Svájcban letelepedett jogalanyok részvétele a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram valamennyi egyedi programjában a vállalkozásoknak, a kutatóközpontoknak és az egyetemeknek az Európai Atomenergia-közösség kutatási és képzési tevékenységeiben való részvételére irányadó szabályokban meghatározott feltételekkel;

2. a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram végrehajtása érdekében elfogadott programok költségvetéséhez Svájc által nyújtott, a B. mellékletben meghatározott pénzügyi hozzájárulás;

3. az Európai Unióban letelepedett jogalanyok részvétele a Szövetségi Tanács döntésével létrejött, a 2012–2013. évi Euratom-keretprograméval egyenértékű témákban folytatott kutatási programokban és/vagy projektekben a vonatkozó svájci szabályozásokban meghatározott feltételekkel, az adott projekt résztvevőinek és a megfelelő svájci program igazgatásának beleegyezésével. Ha a vonatkozó svájci szabályozások másként nem rendelkeznek, az Európai Unióban letelepedett, a svájci kutatási programokban és/vagy projektekben részt vevő jogalanyok fedezik a saját költségeiket, beleértve a projekt általános igazgatási és adminisztrációs költségeinek rájuk eső részét is;

4. a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram és a svájci programok és/vagy projektek végrehajtásával kapcsolatos, kellő időben biztosított információ- és iratszolgáltatáson túlmenően a Felek közötti együttműködés kiterjedhet a következő együttműködési formákra és módokra:

a) a Svájc és az Euratom kutatópolitikájának irányairól és prioritásairól, valamint a kapcsolódó tervekről folytatott rendszeres eszmecserére;

b) az együttműködés kilátásairól és továbbfejlesztéséről folytatott eszmecserére;

c) a Svájc és az Euratom kutatási programjainak és projektjeinek végrehajtásáról, valamint az e megállapodás keretében végzett munka eredményeiről kellő időben lefolytatott információcserékre;

d) közös találkozókra;

e) kutatók, mérnökök és technikusok szakmai útjaira és cserelátogatásaira;

f) a Svájc és az Euratom program- és projektvezetői közötti rendszeres kapcsolattartásra és utólagos együttműködésre;

g) szakértők részvételére konferenciákon, tudományos tanácskozásokon és műhelytalálkozókon.

3. cikk

Kiigazítás

Az együttműködés a Felek közös megegyezésével bármikor kiigazítható és továbbfejleszthető.

4. cikk

A szellemi tulajdonhoz kapcsolódó jogok és kötelezettségek

(1) Az A. mellékletre és az alkalmazandó jogra is figyelemmel a Svájcban letelepedett, a 2012–2013. évi Euratom-keretprogramban részt vevő jogalanyok jogai és kötelezettségei az e részvételtől származó információk és szellemi tulajdon feletti tulajdonjog, valamint ezen információk és szellemi tulajdon hasznosítása és terjesztése vonatkozásában megegyeznek az Európai Unióban letelepedett jogalanyokéival.

(2) Az A. mellékletre és az alkalmazandó jogra is figyelemmel az Európai Unióban letelepedett, a 2. cikk 3. pontja alapján Svájc kutatási programjaiban és/vagy projektjeiben részt vevő jogalanyok jogai és kötelezettségei az e részvételtől származó információk és szellemi tulajdon feletti tulajdonjog, valamint ezen információk és szellemi tulajdon hasznosítása és terjesztése vonatkozásában megegyeznek a Svájcban letelepedett, a kérdéses programokban és/vagy projektekben részt vevő jogalanyokéival.

5. cikk

Pénzügyi rendelkezések

A Svájc pénzügyi hozzájárulására irányadó szabályokat a B. melléklet tartalmazza.

6. cikk

Svájc–Közösségek Kutatási Bizottság

(1) A Keretmegállapodással létrehozott Svájc–Közösségek Kutatási Bizottság áttekinti, értékeli és biztosítja e megállapodás helyes végrehajtását. Az e megállapodás értelmezésével vagy végrehajtásával kapcsolatban felmerülő kérdéseket e bizottság elé kell terjeszteni.

(2) A bizottság a C. mellékletben található, az Európai Unió, illetve az Euratom aktusaira való hivatkozásokat módosíthatja.

7. cikk

Részvétel

(1) A 4. cikkben foglalt rendelkezések sérelme nélkül a Svájcban letelepedett, a 2012–2013. évi Euratom-keretprogramban részt vevő jogalanyok szerződéses jogai és kötelezettségei megegyeznek az Európai Unióban letelepedett jogalanyokéival.

(2) A Svájcban letelepedett jogalanyok vonatkozásában a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram alkalmazásában a pályázatok benyújtására és értékelésére, valamint a támogatási megállapodások és/vagy szerződések odaítélésére és megkötésére ugyanazok a feltételek vonatkoznak, mint az ugyanazon programok alkalmazásában az Európai Unióban letelepedett jogalanyokkal megkötött támogatási megállapodások és/vagy szerződések esetében.

(3) Svác mint társult állam az Európai Atomenergia-közösség keretprogramjának (2012–2013) közvetett cselekvései esetében a vállalkozások, a kutatóközpontok és az egyetemek részvételére, valamint a kutatási eredmények terjesztésére vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 139/2012/Euratom tanácsi rendeletnek megfelelően jogosult a 2012–2013. évi Euratom-keretprogramhoz bírálókat javasolni.

(4) Az 1. cikk (3) bekezdésében, a 2. cikk 3. pontjában és a 4. cikk (2) bekezdésében foglalt rendelkezések, valamint a meglévő szabályozások és eljárási szabályok sérelme nélkül az Európai Unióban letelepedett jogalanyoknak a 2. cikk 3. pontjában említett svájci programokban és/vagy projektekben való részvételére ugyanazok a feltételek vonatkoznak, mint a svájci partnerekére. A svájci hatóságok egy vagy több, az Európai Unióban letelepedett jogalanyok egy adott projektben való részvételét legalább egy svájci jogalany egyidejű részvételéhez köthetik.

8. cikk

Mobilitás

A Felek vállalják, hogy a meglévő hatályos szabályozásokkal és megállapodásokkal összhangban – annyiban, amennyiben az az adott tevékenység sikeres elvégzéséhez nélkülözhetetlen – garantálják az e megállapodás hatálya alá tartozó tevékenységekben Svájcban és az Európai Unióban részt vevő kutatók területükre történő beutazását és ott-tartózkodását.

9. cikk

Felülvizsgálat, a jövőbeli együttműködés

(1) Ha az Euratom felülvizsgálja kutatási programjait vagy kiterjeszti azok hatályát, ez a megállapodás közösen megállapított feltételek mellett felülvizsgálható, illetve hatálya kiterjeszthető. A Felek e felülvizsgálattal és a hatály e kiterjesztésével kapcsolatban, valamint a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram hatálya alá tartozó szakterületeken Svájccal folytatott együttműködést közvetlenül vagy közvetetten érintő minden kérdésben kicserélik egymással információikat és álláspontjukat. Svájcot a felülvizsgált vagy hatályában kiterjesztett programok pontos tartalmáról az Euratom általi elfogadásukat követő két héten belül értesíteni kell. A kutatási programok e felülvizsgálata vagy hatályukban történő kiterjesztése esetén Svájc ezt a megállapodást hat hónapos határidővel felmondhatja. A Felek az Euratom határozatának elfogadásától számított

három hónapon belül értesítik egymást e megállapodás hatályának kiterjesztésére vagy e megállapodás megszüntetésére vonatkozó szándékukról.

(2) Ha az Euratom új többéves kutatási és képzési programot fogad el, ez a megállapodás a Felek által közösen megállapított feltételek mellett megújítható, illetve újratárgyalható. A Felek a 6. cikkben említett Svájc–Európai Unió Kutatási Bizottság keretei között kicserélik egymással az említett programok, illetve más folyamatban lévő vagy tervezett kutatási tevékenységek előkészítésével kapcsolatos információikat és álláspontjukat.

10. cikk

Viszony más nemzetközi megállapodásokhoz

(1) E megállapodás rendelkezéseit minden olyan előny sérelme nélkül kell alkalmazni, amelyet más olyan nemzetközi megállapodás állapít meg, amely köti valamelyik felet, és amely a szóban forgó előnyt kizárólag az adott fél területén letelepedett jogalanyok számára biztosítja.

(2) A 2012–2013. évi Euratom-keretprogramhoz társult államok jogalanyaira e megállapodás alkalmazásában ugyanazok a jogok és kötelezettségek vonatkoznak, mint a tagállamokban letelepedett jogalanyokra, amennyiben a jogalany letelepedésének helye szerinti társult állam vállalta, hogy Svájc jogalanyai számára megegyező jogokat biztosít és kötelezettségeket ír elő.

11. cikk

Területi hatály

Ezt a megállapodást egyrésztől azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés alkalmazandó, az abban megállapított feltételekkel, másrésztől pedig Svájc területén.

12. cikk

Mellékletek

Az A., a B. és a C. melléklet e megállapodás elválaszthatatlan részét képezi.

13. cikk

Hatálybalépés és alkalmazás

(1) Ezt a megállapodást a Felek saját szabályaikkal összhangban megerősítik vagy megkötik. A megállapodás a szükséges belső eljárások lezárására vonatkozó utolsó értesítés napján lép hatályba.

(2) E megállapodás rendelkezéseit a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram kezdetétől 2013.

december 31-ig kell alkalmazni. Az alábbi (5) bekezdés ellenére ezt a megállapodást a 2013. január 1. és 2013. június 30. közötti időszakban bármelyik fél írásos értesítés útján felmondhatja. Ez esetben a megállapodás 2012. december 31-i hatállyal megszűnik.

(3) Ha a megállapodás a (2) bekezdés alapján 2012. december 31-i hatállyal megszűnik, az Euratom teljesíti a svájci kedvezményezettek javára addig az időpontig tett valamennyi kötelezettségvállalását, amikor a Felek valamelyike a másik féltől megkapta a (2) bekezdés szerinti értesítést. Ha a megállapodást a (2) bekezdés alapján Svájc mondja fel, akkor Svájc az Euratom részére az Euratomnak a svájci kedvezményezettek felé addig az időpontig tett 2013. évi kötelezettségvállalásai összegével megegyező összegű bánatpénzt fizet, amikor az Euratom Svájc értesítését megkapta. Ezt a bánatpénzt a Bizottság által kiadott fizetési felszólítás kézhezvételétől számított 45 napon belül kell kifizetni. A B. melléklet II.2. pontját ez esetben is értelemszerűen alkalmazni kell. Minden más jogkövetkezményt a Felek közös megegyezéssel rendeznek.

(4) A megállapodás csak írásban, a Felek közös megegyezésével módosítható. A módosítások hatálybalépésére a megállapodás hatálybalépésével megegyező eljárási szabályok vonatkoznak.

(5) Ezt a megállapodást bármelyik fél hat hónapos felmondási idővel írásos értesítés útján felmondhatja.

(6) A megállapodás felmondással vagy a határozott időtartam lejártával történő megszűnésének időpontjában folyamatban lévő projekteket és tevékenységeket befejeződésükig az e megállapodásban megállapított feltételek szerint folytatni kell. A megállapodás felmondásának bármely más jogkövetkezményét a Felek közös megegyezéssel rendezik.

A megállapodás szövegét a Felek angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven állapítják meg, két-két eredeti példányban, amelyek mindezen nyelveken egyaránt hitelesek.

A. MELLÉKLET

A SZELLEMI TULAJDONHOZ FÜZŐDŐ JOGOK JOGOSULTJA MEGÁLLAPÍTÁSÁNAK ALAPELVEI

I. Tárgy

E megállapodás alkalmazásában „szellemi tulajdon”: a Szellemi Tulajdon Világszervezetét létrehozó, 1967. július 14-én, Stockholmban aláírt egyezmény 2. cikkében szereplő fogalom meghatározás értelmében vett „szellemi tulajdon”.

E megállapodás alkalmazásában „ismeret”: az eredmények, beleértve az információkat is, függetlenül attól, hogy oltalom alá helyezhetők-e vagy sem, a szerzői jog, valamint az ilyen információkra vonatkozó, a szabadalmi oltalom, a formatervezési mintaoltalom, a növényfajtaoltalmi jog, a kiegészítő oltalom vagy más hasonló oltalmi forma kérelmezése vagy odaítélése alapján létrejött jogok.

II. A Felek jogalanyait megillető szellemi tulajdonhoz fűződő jogok

1. Mindkét fél gondosodik arról, hogy a másik félnek az e megállapodás alapján folytatott tevékenységekben részt vevő jogalanyait megillető szellemi tulajdonhoz fűződő jogok, valamint az e részvételből fakadó jogok és kötelezettségek kezelésének módja összeegyeztethető legyen a Felek által a tárgyban alkalmazandó nemzetközi megállapodásokkal, ideértve különösen a TRIPS-megállapodást (megállapodás a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól, amellyel kapcsolatban az igazgatási feladatokat a Világkereskedelmi Szervezet látja el), a Berni Egyezményt (1971. évi Párizsi Okmány) és a Párizsi Egyezményt (1967. évi Stockholmi Okmány).

2. A Svájcban letelepedett, a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram valamely közvetett cselekvésében részt vevő jogalanyok – az 1. ponttal összhangban – a szellemi tulajdon tekintetében a 2011. december 19-i 139/2012/Euratom tanácsi rendeletben,⁵ valamint az Euratommal az említett rendeletnek megfelelően megkötött támogatási megállapodásban és/vagy szerződésben megállapított feltételeknek megfelelő jogokkal és kötelezettségekkel rendelkeznek.

3. Az Európai Unió valamely tagállamában letelepedett, a svájci kutatási programokban és/vagy projektekben részt vevő jogalanyok – az 1. ponttal összhangban – a szellemi tulajdon tekintetében ugyanazokkal a jogokkal és kötelezettségekkel rendelkeznek, mint a Svájcban letelepedett, az adott kutatási programokban, illetve projektekben részt vevő jogalanyok.

III. A Feleket megillető szellemi tulajdonhoz fűződő jogok

1. Ha a Felek másként nem állapodnak meg, az e megállapodás 2. cikkének 4. pontja értelmében

⁵ HL L 47., 2012.2.18., 1. o.

végzett tevékenységek során a Felek által létrehozott ismeretre a következő szabályok alkalmazandók:

a) Az ismeret az ismeretet létrehozó fél tulajdona. Ha nem állapítható meg, hogy az adott munkához a Felek külön-külön milyen mértékben járultak hozzá, akkor az ismeret a Felek közös tulajdona.

b) Az ismeret felett tulajdonjogot gyakorló fél az e megállapodás 2. cikkének 4. pontja szerinti tevékenységek céljából az ismerethez a másik félnek hozzáférési jogot biztosít. Az ismerethez való hozzáférésre vonatkozó jogot térítésmentesen kell biztosítani.

2. Ha a Felek másként nem állapodnak meg, a Felektől származó tudományos művekre a következő szabályok alkalmazandók:

a) Ha valamelyik fél folyóiratban, cikkben, jelentésben vagy könyvben – ideértve az audiovizuális művet és a szoftvert is – olyan adatokat, információkat vagy műszaki vagy tudományos eredményeket tesz közzé, amelyek az e megállapodás alapján elvégzett tevékenységekből fakadnak, akkor a másik félnek az egész világra kiterjedő, nem kizárólagos, visszavonhatatlan, jogdíjmentes engedélyt ad e művek fordítására, átdolgozására, közvetítésére és nyilvános terjesztésére.

b) Hacsak valamely szerző kifejezetten le nem mond neve feltüntetéséről, a szerzői jogi védelem alatt álló adatok és információk e szakasz alapján nyilvános terjesztésű és elkészítendő minden példányán fel kell tüntetni a mű szerzőjének vagy szerzőinek nevét. Ezeken a példányokon jól láthatóan utalni kell a Felek által közösen nyújtott támogatásra.

3. Ha a Felek másként nem állapodnak meg, a Felek másnak át nem adott információira a következő szabályok alkalmazandók:

a) Ha az e megállapodásnak megfelelően végzett tevékenységgel kapcsolatban valamelyik fél a másik félnek információkat ad át, akkor az átadó fél megjelöli azokat az információkat, amelyeknek továbbadásához nem járul hozzá.

b) Az átvevő fél – saját hatáskörében, kifejezetten e megállapodás alkalmazása céljából – a másnak át nem adott információkat a felügyelete alatt álló szervezeteknek vagy személyeknek átadhatja.

c) Az átvevő fél a másnak át nem adott információkat az átadó fél előzetes írásos hozzájárulásával a b) pontban megengedettnél szélesebb körben is terjesztheti. A Felek együttműködnek a szélesebb körű terjesztéshez szükséges előzetes írásos hozzájárulás igénylésére és megszerzésére irányuló eljárások kialakításában, és ezt a hozzájárulást hazai politikáik, szabályozásuk és jogszabályaik által megengedett mértékben adják meg.

d) Az e megállapodás keretében a Felek képviselői számára szervezett konferenciákon és más találkozókön átadott, dokumentum formájában nem megjelenő, másnak át nem adott és egyéb bizalmas jellegű, valamint a munkatársak közötti kapcsolatokról, a létesítmények használatából és a közvetett cselekvésekből származó információkat bizalmasan kell kezelni, amennyiben az ilyen

másnak át nem adott vagy egyéb bizalmas jellegű vagy szűk körnek szánt információk átvevőjének az átadás időpontjában az a) pontnak megfelelően tudomására hozzák, hogy az átadott információk bizalmas jellegűek.

e) Mindkét fél biztosítja, hogy az általa az a) és a d) pont alapján átvett másnak át nem adott információk kezelése e megállapodásnak megfelelően történjen. Ha valamelyik félnek tudomására jut, hogy nem lesz vagy várhatóan nem lesz képes az a) és a d) pont szerinti terjesztési tilalom betartására, akkor erről haladéktalanul tájékoztatja a másik felet. A Felek ezután a teendők meghatározása céljából egyeztetnek egymással.

B. MELLÉKLET

A SVÁJC HOZZÁJÁRULÁSÁRA IRÁNYADÓ SZABÁLYOK

I. A pénzügyi részvétel meghatározása

1. A Svájc által a 2012–2013. évi Euratom-keretprogramhoz (az Euratom fúziós programját nem beleértve) nyújtandó hozzájárulás összegét megadó szorzótényezőt Svájc piaci áron számított bruttó hazai terméke és az Európai Unió tagállamai piaci áron számított bruttó hazai termékeinek összege hányadosaként kell kiszámítani. A Svájc által a fúziós programhoz nyújtandó hozzájárulás összegét megadó szorzótényezőt továbbra is a Fúziós Megállapodás határozza meg. Az említett hányadosokat az Eurostattól származó, az Európai Unió adott évi költségvetés-tervezete közzétételének időpontjában rendelkezésre álló legfrissebb statisztikai adatok alapján kell kiszámítani.

2. Amint lehetséges, a Bizottság a vonatkozó háttéranyagok rendelkezésre bocsátása mellett tájékoztatja Svájcot:

a) az Európai Unió 2013. évi költségvetés-tervezetének kiadási kimutatásában a 2012–2013. évi Euratom-keretprogramhoz rendelt kötelezettségvállalási előirányzatok összegéről;

b) a költségvetés-tervezet alapján meghatározott, Svájcnak a 2012–2013. évi Euratom-keretprogramban való esetleges 2013. évi részvételéhez tartozó hozzájárulások becsült összegéről.

3. A Bizottság a 2013. évi általános költségvetés végleges elfogadása után haladéktalanul tájékoztatja Svájcot a kiadási kimutatásban szereplő fent említett összegekről.

4. A Svájc által a 2012–2013. évi Euratom-keretprogramban való részvételből fakadóan nyújtott pénzügyi hozzájárulás kiegészíti azt az összeget, amely az e megállapodás hatálya alá tartozó programok és tevékenységek végrehajtásához, igazgatásához és működtetéséhez szükséges formákban elvégzendő munkával összefüggésben a Bizottságot terhelő pénzügyi kötelezettségeket fedező kötelezettségvállalási előirányzatok céljára az Európai Unió általános költségvetésében évente rendelkezésre áll.

II. A befizetés rendje

1. A Bizottság legkésőbb 2012. december 31-én fizetési felhívást állít ki Svájc számára az e megállapodás alapján a 2012. évre vonatkozóan nyújtandó hozzájárulásáról. Ebben a fizetési felhívásban a Svájc által nyújtandó hozzájárulás befizetésére a fizetési felhívás kézhezvételétől számítva 30 napos határidőt kell biztosítani. A 2012. évi összeg svájci frankban történő meghatározásához a svájci frank és az euró közötti átváltási árfolyamként a Bizottság az Európai Központi Bank által a megelőző hónap utolsó előtti napjára vonatkozóan közzétett piaci árfolyamot

vagy, a rendelkezésre állásától függően, a delegációk vagy más megfelelő források által az említett időpont közelében átadott hasonló adatot veszi figyelembe.

Ha e megállapodás a 13. cikk (2) bekezdése alapján 2012. december 31-i hatállyal nem szűnik meg, akkor a Bizottság 2013. július 1. után, de legkésőbb 2013 novemberében fizetési felhívást állít ki Svájc számára az e megállapodás alapján a 2013. évre vonatkozóan nyújtandó, e melléklet I.1. pontja alapján meghatározott összegű hozzájárulásról. Ebben a fizetési felhívásban a hozzájárulás befizetésére a fizetési felhívás kézhezvételétől számítva 30 napos határidőt kell biztosítani.

2. Svájc hozzájárulásait a 2012. év vonatkozásában svájci frankban kell befizetni, a 2013. év vonatkozásában pedig euróban kell kifejezni és befizetni a Bizottság által a fizetési felhívásban megjelölt bankszámlára.

3. Svájc az e megállapodás alapján nyújtandó hozzájárulását az 1. pontban foglalt ütemezés szerint fizeti be. Késedelmes befizetés esetén késedelmi kamat kerül felszámításra; az alkalmazandó kamatláb a Reuters EURIBOR01 jelű oldalán (a Telerate 248. oldalán) közzétett egyhavi bankközi kínálati kamatlábbal (EURIBOR) egyezik meg. Ezt a kamatlábat minden hónapnyi késedelem után 1,5 százalékponttal meg kell növelni. A késedelem teljes időtartamára az így megnövelt kamatláb alkalmazandó. A késedelmi kamat azonban csak a hozzájárulásnak az 1. pont szerinti határidők utáni befizetése esetén kerül felszámításra.

4. A Svájc képviselőinek és szakértőinek a kutatási bizottságok és a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram végrehajtásában részt vevő bizottságok ülésein való részvételével kapcsolatban felmerülő utazási költségeket a Bizottság az Európai Unió tagállamainak képviselői és szakértői vonatkozásában alkalmazott szabályok és jelenleg hatályos eljárások szerint megtéríti.

III. Végrehajtási szabályok

1. A Svájc által e mellékletnek megfelelően a 2012–2013. évi Euratom-keretprogramhoz nyújtandó hozzájárulás összege a kérdéses pénzügyi év folyamán rendes körülmények között nem változik.

2. Az egyes pénzügyi évekre (n-edik év) vonatkozó számlák lezárásakor, a bevételi és kiadási kimutatás összeállítása keretében a Bizottság a pénzügyi év folyamán átcsoportosítás, megszüntetés, átvitel vagy pótköltségvetés és költségvetés-módosítás formájában eszközölt módosítások figyelembevételével rendezi a Svájc által nyújtandó hozzájárulások számláit. Erre a számlarendezésre az n+1-edik évre vonatkozó első befizetés időpontjában kerül sor. A legutolsó ilyen számlarendezésre legkésőbb a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram utolsó évét követő negyedik év júliusában kerül sor. A Svájc által teljesített befizetést az Euratom-programok javára, az Európai Unió általános költségvetése bevételi kimutatásában a megfelelő költségvetési tételhez rendelt költségvetési bevételként kell jóváírni.

IV. Információszolgáltatás

1. A 2013. évre vonatkozó befizetés időpontjában a Bizottság bevételi és kiadási kimutatásaira

előírt formátumban el kell készíteni és tájékoztatás céljából Svájc számára meg kell küldeni a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram 2012. évi előirányzataira vonatkozó kimutatást.

Legkésőbb 2014. április 30-án a Bizottság bevételi és kiadási kimutatásaira előírt formátumban el kell készíteni és tájékoztatás céljából Svájc számára meg kell küldeni a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram 2013. évi előirányzataira vonatkozó kimutatást.

2. A Bizottság az Euratom-keretprogram végrehajtására vonatkozóan átadja Svájcnak mindazokat a statisztikai és más általános pénzügyi adatokat, amelyeket a tagállamok megkapnak.

C. MELLÉKLET

A 2012–2013. ÉVI EURATOM-KERETPROGRAM SVÁJCI RÉSZTVEVŐINEK PÉNZÜGYI ELLENŐRZÉSE

I. Közvetlen kommunikáció

A Bizottság a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram Svájcban letelepedett résztvevőivel és azok alvállalkozóival közvetlenül kommunikál. Ezek a személyek minden olyan vonatkozó információt és dokumentumot közvetlenül nyújtanak be a Bizottsághoz, amelynek benyújtását az e megállapodásban meghatározott instrumentumok, valamint az ezen instrumentumok végrehajtása céljából megkötött támogatási megállapodások és/vagy szerződések számukra előírják.

II. Audit

1. A legutóbb az 1081/2010/EU, Euratom rendelettel⁶ módosított 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelettel,⁷ a legutóbb a 478/2007/EK, Euratom rendelettel⁸ módosított 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelettel,⁹ valamint az e megállapodásban előírt egyéb szabályokkal összhangban a program Svájcban letelepedett résztvevőivel kötött támogatási megállapodások és/vagy szerződések előírhatják, hogy a Bizottság alkalmazottai és a Bizottság által megbízott személyek a résztvevők és az alvállalkozók helyiségeiben bármikor tudományos, pénzügyi, technológiai vagy egyéb tárgyú auditot hajthatnak végre.

2. A Bizottság alkalmazottai és a Bizottság által megbízott személyek számára ezen auditok lefolytatásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani minden területhez, létesítményhez, dokumentumhoz és információhoz, beleértve az elektronikusakat is. A hozzáférési jogról az e megállapodásban meghatározott instrumentumok végrehajtása céljából megkötött támogatási megállapodásokban és/vagy szerződésekben kifejezetten rendelkezni kell.

3. Az Európai Számvevőszék ugyanazokat a jogokat élvezi, mint a Bizottság.

4. Auditok az említett támogatási megállapodásokban és/vagy szerződésekben meghatározott feltételekkel a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram vége, illetőleg e megállapodás megszűnése után is lefolytathatók.

5. A Svájc területén lefolytatandó auditokról előzetesen tájékoztatni kell a Svájci Szövetségi Számvevőszéket. Ez az értesítés jogi szempontból nem minősül az audit lefolytatása előfeltételének.

⁶ HL L 311., 2010.11.26., 9. o.

⁷ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

⁸ HL L 111., 2007.4.28., 13. o.

⁹ HL L 357., 2002.12.31., 1. o.

III. Helyszíni ellenőrzések

1. E megállapodás keretében a Bizottság (az OLAF) a 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendeletben¹⁰ és az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben¹¹ előírt feltételeknek megfelelően jogosult Svájc területén helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezni.

2. A helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat a Bizottság a Svájci Szövetségi Számvevőszékkel vagy a Svájci Szövetségi Számvevőszék által kijelölt más illetékes svájci hatóságokkal szoros együttműködésben készíti elő és hajtja végre; ezeket a hatóságokat – annak érdekében, hogy minden szükséges segítséget megadhassanak – az ellenőrzések és a vizsgálatok tárgyáról, céljáról és jogalapjáról kellő időben értesíteni kell. Ebből a célból Svájc illetékes hatóságainak tisztviselői a helyszíni ellenőrzéseken és vizsgálatokban részt vehetnek.

3. Ha az érintett svájci hatóságok úgy kívánják, a helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat a Bizottság velük közösen is elvégezheti.

4. Ha a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram valamely részvevője a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat során nem tanúsít együttműködést, akkor a svájci hatóságok – a nemzeti szabályokkal összhangban eljárva – minden olyan segítséget kötelesek biztosítani a Bizottság ellenőrei számára, amelyre azoknak a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat lefolytatására vonatkozó köteleességeik teljesítéséhez szükségük van.

5. A Bizottság minden szabálytalanságra utaló, a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat folyamán tudomására jutó tényről és gyanúról haladéktalanul értesíti a Svájci Szövetségi Számvevőszéket. A Bizottság az ellenőrzések és vizsgálatok eredményeiről minden esetben köteles tájékoztatni az előbb említett hatóságot.

IV. Tájékoztatás és egyeztetés

1. Svájc és a Közösség illetékes hatóságai e melléklet megfelelő végrehajtása érdekében rendszeres információcserét folytatnak, és bármelyik fél kérésére egyeztetnek egymással.

2. Svájc illetékes hatóságai minden szabálytalanságra utaló, az e megállapodásban meghatározott instrumentumok alkalmazásában létrejött támogatási megállapodások és/vagy szerződések megkötésével és végrehajtásával összefüggésben tudomásukra jutó tényről és gyanúról késedelem nélkül értesítik a Bizottságot.

V. Titoktartás

Az e melléklet alapján bármilyen formában mástól megkapott vagy másként megszerzett

¹⁰ HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

¹¹ HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

információk szakmai titoknak minősülnek, és élvezik a svájci jogban, valamint a közösségi intézményekre irányadó vonatkozó rendelkezésekben a hasonló információknak biztosított védelmet. Ilyen információk csak a Közösség intézményein belül, a tagállamokban vagy Svájcban és csak olyan személyeknek adhatók át, akiknek feladatkörükénél fogva azokat ismerniük kell; ezek az információk csak a Felek pénzügyi érdekei eredményes védelmének biztosítása céljából használhatók fel.

VI. Igazgatási intézkedések és szankciók

A svájci büntetőjog alkalmazásának sérelme nélkül a Bizottság a legutóbb az 1081/2010/EU, Euratom rendelettel¹² módosított 1605/2002/EK, Euratom és a legutóbb a 478/2007/EK, Euratom rendelettel¹³ módosított 2342/2002/EK, Euratom rendelettel, valamint az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelettel¹⁴ összhangban igazgatási intézkedéseket és szankciókat alkalmazhat.

VII. Visszafizettetés és végrehajtási eljárás

Svájcban minden olyan határozat végrehajtható, amelyet a Bizottság a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram alapján e megállapodás tárgykörében elfogad és amely – az államokat kivéve – személyekre vagyoni kötelezettséget ró. A végrehajtási végzést a svájci kormány által kijelölt hatóságok bocsátják ki; ezek a hatóságok a végzéssel kapcsolatban az aktus hitelességének ellenőrzésén túlmenően más vizsgálatot nem hajtanak végre, és a végzés kibocsátásáról kötelesek értesíteni a Bizottságot. A végrehajtást a svájci eljárásjog szerint kell lefolytatni. A végrehajtási határozat jogszerűségét illetően az Európai Unió Bírósága felülvizsgálati jogkörrel rendelkezik. A fenti rendelkezések a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram alapján megkötött szerződések választott bírósági kikötései alapján az Európai Unió Bírósága által meghozott ítéletek végrehajtására is alkalmazandók.

¹² HL L 311., 2010.11.26., 9. o.

¹³ HL L 111., 2007.4.28., 13. o.

¹⁴ HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

PÉNZÜGYI KIMUTATÁS

1. A JAVASLAT/KEZDEMÉNYEZÉS FŐBB ADATAI

1.1. A javaslat/kezdeményszerzés címe

Javaslat tanácsi határozatra az „egyrésről az Európai Atomenergia-közösség, másrésről a Svájci Államszövetség közötti tudományos és technológiai együttműködésről, valamint a Svájci Államszövetségnek az Európai Atomenergia-közösség nukleáris kutatási és képzési tevékenységekre vonatkozó keretprogramjához (2012–2013) történő társulásáról” szoló megállapodásnak az Európai Atomenergia-közösség nevében történő aláírásáról és megkötéséről

1.2. A tevékenységalapú irányítás / tevékenységalapú költségvetés-tervezés keretébe tartozó érintett szakpolitikai terület(ek)

08. cím: Kutatás

10. cím: Közvetlen kutatás

1.3. A javaslat/kezdeményszerzés típusa

A javaslat/kezdeményszerzés **új intézkedésre** irányul

A javaslat/kezdeményszerzés **kísérleti projektet/előkészítő intézkedést követő új intézkedésre** irányul¹⁵

A javaslat/kezdeményszerzés **jelenlegi intézkedés meghosszabbítására** irányul

A javaslat/kezdeményszerzés **új intézkedésnek megfelelően módosított intézkedésre** irányul

Jogalkotási javaslat, másodlagos jog – Nemzetközi megállapodás az Euratom és harmadik ország között az Euratomot létrehozó szerződés 101. cikke alapján

1.4. Célkitűzések

1.4.1. A javaslat/kezdeményszerzés által érintett többéves bizottsági stratégiai célkitűzések

Annak lehetővé tétele, hogy Svájc társuljon a nukleáris kutatási és képzési tevékenységekre vonatkozó 2012–2013. évi Euratom-keretprogram közvetett és közvetlen cselekvéseihez – Svájc ezáltal társult harmadik állammá válik, és ebben a minőségében intézményes képviselőnek jut a kétoldalú, a többoldalú és a nemzetközi bizottságokban és testületekben; a Svájc által a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram végrehajtásához nyújtott pénzübeni és technikai hozzájárulás fogadása.

Azáltal, hogy lehetővé teszi Svájc társulását a nukleáris kutatási és képzési tevékenységekre vonatkozó 2012–2013. évi Euratom-keretprogramhoz, az intézkedés elősegíti az Euratom és a Svájci Államszövetség közötti együttműködést, figyelemmel a nukleáris tudományos és technológiai kutatásnak a Felek szempontjából vett fontosságára,

¹⁵ A költségvetési rendelet 49. cikke (6) bekezdésének a) vagy b) pontja szerint.

arra, hogy a kölcsönös érdeklődésre számot tartó területeken már most is vannak folyamatban közösen végrehajtott kutatási programok, valamint arra, hogy az Euratom és Svájc egyaránt érdekelt a maghasadás és a magfúzió kutatása területén folytatott együttműködésben és abban, hogy viszonyossági alapon hozzáférést biztosítsanak egymás kutatószervezetei számára a kapcsolódó kutatási, technológiafejlesztési és képzési tevékenységekhez.

1.4.2. Konkrét célkitűzés(ek) és a tevékenységalapú irányítás / tevékenységalapú költségvetés-tervezés keretébe tartozó érintett tevékenység(ek)

.... sz. konkrét célkitűzés

Tárgytalan.

A tevékenységalapú irányítás / tevékenységalapú költségvetés-tervezés keretébe tartozó érintett tevékenység(ek)

Tárgytalan.

1.4.3. Eredmény- és hatásmutatók

Tüntesse fel a javaslat/kezdeményezés megvalósításának nyomon követését lehetővé tevő mutatókat.

Tárgytalan.

1.5. A javaslat/kezdeményezés indoklása

1.5.1. Rövid vagy hosszú távon teljesítendő követelmény(ek)

Elsődleges jog: az Euratomot létrehozó szerződés 101. cikke (10. fejezet: „Külkapcsolatok”).

Másodlagos jog, a következők szerint:

- az Európai Atomenergia-közösség és a Svájci Államszövetség között az ellenőrzött termonukleáris fúzió és a plazmafizika területén létrejött 1978. évi együttműködési megállapodás,
- az 1986. január 8-án létrejött és 1987. július 17-én hatályba lépett tudományos és technológiai együttműködési keretmegállapodás,
- a 2008. február 28-án hatályba lépett és visszamenőlegesen 2007. január 1-jétől alkalmazott tudományos és technológiai együttműködési megállapodás,
- az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete létrehozásáról szóló megállapodás,
- az Euratom és a Svájci Államszövetség között a Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozással kapcsolatban lefolytatott levélváltás, valamint
- az Euratom és a Svájci Államszövetség között a Japán kormánya és az Európai Atomenergia-közösség közötti, a fúziós energia kutatása területén a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységek közös végrehajtásáról szóló megállapodással kapcsolatban lefolytatott levélváltás.

1.5.2. Az uniós részvételből adódó többletérték

Tárgytalan.

1.5.3. Hasonló korábbi tapasztalatok tanulsága

Tárgytalan.

1.5.4. Összhang és lehetséges szinergia egyéb pénzügyi eszközökkel

Tárgytalan.

1.6. Az intézkedés és a pénzügyi hatás időtartama

A javaslat/kezdeményezés **határozott időtartamra** vonatkozik

- A javaslat/kezdeményezés időtartama: **2012. január 1-jétől 2013. december 31-ig**
- Pénzügyi hatás: ÉÉÉÉ-tól/-től ÉÉÉÉ-ig
- A javaslat/kezdeményezés **határozatlan időtartamra** vonatkozik
- Beindítási időszak: ÉÉÉÉ-tól/-től ÉÉÉÉ-ig
- azt követően: rendes ütem.

1.7. Tervezett igazgatási módszer(ek)

Centralizált igazgatás közvetlenül a Bizottság által

Centralizált igazgatás közvetetten a következőknek történő hatáskör-átruházással:

- végrehajtó ügynökségek
- a Közösségek által létrehozott szervek¹⁶
- tagállami közigazgatási / közfeladatot ellátó szervek
- az Európai Unióról szóló szerződés V. címe értelmében külön intézkedések végrehajtásával megbízott, a költségvetési rendelet 49. cikke szerinti vonatkozó jogalapot megteremtő jogi aktusban meghatározott személyek

Megosztott igazgatás a tagállamokkal

Decentralizált igazgatás harmadik országokkal

Nemzetközi szervezetekkel **közös irányítás** (nevezze meg)

Egynél több igazgatási módszer feltüntetése esetén kérjük, adjon részletes felvilágosítást a „Megjegyzések” rovatban.

Megjegyzések

¹⁶ A költségvetési rendelet 185. cikkében említett szervek.

2. IRÁNYÍTÁSI INTÉZKEDÉSEK

2.1. A nyomon követésre és a jelentéstételre vonatkozó rendelkezések

Ismertesse a nyomon követés és a jelentéstétel gyakoriságát és feltételeit.

A nyomon követés rendszere

A Bizottság rendszeres jelleggel figyelemmel fogja kísérni a megállapodás alapján végzett cselekvéseket. Ezek a cselekvések emellett a Svájc–Közösségek Kutatási Bizottság által e megállapodás alapján végzett, a megállapodás végrehajtására vonatkozó rendszeres nyomon követés keretében is ellenőrzésre kerülnek. Az értékelés ki fog terjedni:

a) a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram egyedi programjainak eredményességi mutatóira:

– a pályázatok száma az adott programokban való svájci részvétel mértékével összehasonlítva,

– a finanszírozásra kiválasztott svájci pályázatok száma az adott programokban való svájci részvétel mértékével összehasonlítva,

– az ITER Nemzetközi Szervezetével és az F4E-vel megkötött és végrehajtott svájci szerződések száma;

b) az információgyűjtésre:

az Euratom-keretprogram egyedi programjaiból származó adatok alapján; kérésre a Svájc–Közösségek Kutatási Bizottság keretében e megállapodás alapján folytatott információcsere alapján;

c) az általános értékelésre:

a Bizottság – a társulás teljes időtartamát, azaz az e megállapodás megszűnéséig terjedő időszakot figyelembe véve – értékelné fogja Svájc részvételének egészét az Euratom-keretprogramban.

2.2. Irányítási és kontrollrendszer

2.2.1. Kockázat(ok) felismerése

Az Euratom-keretprogram egyedi programjaiból származó adatok alapján; kérésre a Svájc–Közösségek Kutatási Bizottság keretében e megállapodás alapján folytatott információcsere alapján, a megállapodás 6. cikkének megfelelően.

Más, „A 2012–2013. évi Euratom-keretprogram svájci résztvevőinek pénzügyi ellenőrzése” című C. mellékletben meghatározott intézkedések, beleértve a kommunikációt és az információgyűjtést is.

2.2.2. Tervezett ellenőrzési mód(ok)

Tárgytalan.

2.3. A családok és a szabálytalanságok megelőzésére vonatkozó intézkedések

Tüntesse fel a meglévő vagy tervezett megelőző és védintézkedéseket.

Ezeket az intézkedéseket „A 2012–2013. évi Euratom-keretprogram svájci résztvevőinek pénzügyi ellenőrzése” című C. melléklet határozza meg:

– Auditok: A legutóbb az 1081/2010/EU, Euratom rendelettel¹⁷ módosított 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelettel,¹⁸ a legutóbb a 478/2007/EK, Euratom rendelettel¹⁹ módosított 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelettel,²⁰ valamint az e megállapodásban előírt egyéb szabályokkal összhangban a program Svájcban letelepedett résztvevőivel kötött támogatási megállapodások és/vagy szerződések előírhatják, hogy a Bizottság alkalmazottai és a Bizottság által megbízott személyek a résztvevők és az alvállalkozóik helyiségeiben bármikor tudományos, pénzügyi, technológiai vagy egyéb tárgyú auditot hajthatnak végre.

Az auditok területén az Európai Számvevőszék ugyanazokat a jogokat élvezi, mint a Bizottság.

Auditok az említett támogatási megállapodásokban és/vagy szerződésekben meghatározott feltételekkel a 2012–2013. évi Euratom-keretprogram vége, illetőleg e megállapodás megszűnése után is lefolytathatók.

– Helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok: E megállapodás keretében a Bizottság (az OLAF) a 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendeletben²¹ és az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben²² előírt feltételeknek megfelelően jogosult Svájc területén helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezni.

– Igazgatási intézkedések és szankciók: A svájci büntetőjog alkalmazásának sérelme nélkül a Bizottság a legutóbb az 1081/2010/EU, Euratom rendelettel²³ módosított 1605/2002/EK, Euratom és a legutóbb a 478/2007/EK, Euratom rendelettel²⁴ módosított 2342/2002/EK, Euratom rendelettel, valamint az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelettel összhangban igazgatási intézkedéseket és szankciókat alkalmazhat.

– A megállapodás visszafizetési intézkedéseket is előírnyoz, és lehetővé teszi az ilyen tárgyú határozatok Svájc területén történő végrehajtását.

¹⁷ HL L 311., 2010.11.26., 9. o.

¹⁸ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

¹⁹ HL L 111., 2007.4.28., 13. o.

²⁰ HL L 357., 2002.12.31., 1. o.

²¹ HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

²² HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

²³ HL L 311., 2010.11.26., 9. o.

²⁴ HL L 111., 2007.4.28., 13. o.

3. A JAVASLAT/KEZDEMÉNYEZÉS BECSÜLT PÉNZÜGYI HATÁSA

3.1. A kiadások a többéves pénzügyi keret mely fejezetét/fejezeteit és a költségvetés mely kiadási tételét/tételeit érintik?

- Jelenlegi költségvetési kiadási tételek

A többéves pénzügyi keret fejezetei, azon belül pedig a költségvetési tételek sorrendjében.

A többéves pénzügyi keret fejezete	Költségvetési tétel	Kiadás típusa	Hozzájárulás			
	Szám [Megnevezés.....]	diff./nem diff. ²⁵	EFTA-országoktól ²⁶	tagjelölt országoktól ²⁷	harmadik országoktól	a költségvetési rendelet 18. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében
	Operatív kiadások					
1.a	08 01 A „Kutatás” szakpolitikai területtel kapcsolatos igazgatási kiadások 08 01 05 01 A kutatási munkatársakkal kapcsolatos kiadások 08 01 05 03 Egyéb igazgatási kiadások a kutatás területén	nem diff.	NEM	NEM	IGEN	NEM

-
- Létrehozandó új költségvetési tételek
- Tárgytalan.

²⁵ Differenciált/nem differenciált előirányzat.

²⁶ EFTA: Európai Szabadkereskedelmi Társulás.

²⁷ Tagjelölt országok és adott esetben a nyugat-balkáni potenciális tagjelölt országok.

3.2. A kiadásokra gyakorolt becsült hatás

3.2.1. A kiadásra gyakorolt becsült hatás összegzése millió EUR (három tizedesjegyig)

A többéves pénzügyi keret fejezete:	1.a		Versenyképesség a növekedésért és a foglalkoztatásért			
			Év	Év	Év	ÖSSZESEN
Közvetett kutatás						N
• Operatív előirányzatok			2012	2013	≥ 2014	
Költségvetési tétel száma: 08 2x összesen	Kötelezettségvállalási előirányzatok	(1)				
	Kifizetési előirányzatok	(2)				
Bizonyos egyedi programok keretéből finanszírozott igazgatási előirányzatok ²⁸ 08 01 xx xx összesen			0,237	0,154		0,391
08 01 05 01 A kutatási munkatársakkal kapcsolatos kiadások			0,127	0,089		0,216
08 01 05 03 Egyéb igazgatási kiadások a kutatás területén			0,110	0,065		0,175
Költségvetési tétel száma: 08 01		(3)	0,237	0,154		0,391
A Kutatási és Innovációs Főigazgatósághoz tartozó előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettségvállalási előirányzatok	=1+1a+3	0,237	0,154		0,391
	Kifizetési előirányzatok	=2+2a+3	0,237	0,154		0,391
• Operatív előirányzatok ÖSSZESEN			0	0	0	0
	Kötelezettségvállalási	(4)	0	0	0	0

²⁸ Technikai és/vagy igazgatási segítségnyújtás, valamint uniós programok és/vagy intézkedések végrehajtásához biztosított támogatási kiadások (korábban: BA-tételek), közvetett kutatás, közvetlen kutatás.

	előirányzatok					
	Kifizetési előirányzatok	(5)				
• Bizonyos egyedi programok keretéből finanszírozott igazgatási előirányzatok ÖSSZESEN		(6)	0,237	0,154		0,391
A többéves pénzügyi keret 1.a FEJEZETÉHEZ tartozó előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettségvállalási előirányzatok	=4+ 6	0,237	0,154		0,391
	Kifizetési előirányzatok	=5+ 6	0,237	0,154		0,391

Amennyiben a javaslat/kezdeményezés több fejezetet is érint:

• Operatív előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettségvállalási előirányzatok	(4)				
	Kifizetési előirányzatok	(5)				
• Bizonyos egyedi programok keretéből finanszírozott igazgatási előirányzatok ÖSSZESEN		(6)	0,237	0,154		0,391
A többéves pénzügyi keret 1–4. FEJEZETÉHEZ tartozó előirányzatok ÖSSZESEN (Referenciaösszeg)	Kötelezettségvállalási előirányzatok	=4+ 6	0,237	0,154		0,391
	Kifizetési előirányzatok	=5+ 6	0,237	0,154		0,391

A többéves pénzügyi keret fejezete:	5	„Igazgatási kiadások”
--	----------	-----------------------

millió EUR (három tizedesjegyig)

		2012. év	2013. év	ÖSSZESEN
Kutatási Főigazgatóság, közvetlen kutatás				
• Humánerőforrás		0	0	0
• Egyéb igazgatási kiadások		0	0	0
<...> Főigazgatóság ÖSSZESEN	Előirányzatok	0	0	0

A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETÉHEZ tartozó előirányzatok ÖSSZESEN	Összes kötelezettségvállalási előirányzat = Összes kifizetési előirányzat	0	0	0
--	--	---	---	---

millió EUR (három tizedesjegyig)

		2012. év	2013. év	A 2014. évtől	ÖSSZESEN
A többéves pénzügyi keret 1–5. FEJEZETÉHEZ tartozó előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettségvállalási előirányzatok	0,237	0,154		0,391
	Kifizetési előirányzatok	0,237	0,154		0,391

3.2.2. Az operatív előirányzatokra gyakorolt becsült hatás

- A javaslat/kezdeményezés nem vonja maga után operatív előirányzatok felhasználását.
- A javaslat/kezdeményezés az alábbi operatív előirányzatok felhasználását vonja maga után:

Kötelezettségvállalási előirányzatok, millió EUR (három tizedesjegyig)

Tüntesse fel a célkitűzéseket és a teljesítéseket ↓			2012. év	2013. év		ÖSSZESEN		
	TELJESÍTÉSEK							
	A teljesítés típusa ²⁹	A teljesítés és átlagos költsége	Teljesítések száma	Költség	Teljesítések száma	Költség	Teljesítések száma összesen	Összköltség
1. KONKRÉT CÉLKITŰZÉS: ³⁰								
– Teljesítés: Euratom, magfűző								
– Teljesítés: Euratom, maghasadás								
1. konkrét célkitűzés részösszege								
2. KONKRÉT CÉLKITŰZÉS								
– Teljesítés: Euratom, közvetlen kutatás, JRC								
2. konkrét célkitűzés részösszege								

²⁹ A teljesítés a nyújtandó termékekre és szolgáltatásokra vonatkozik (pl. finanszírozott diákcserék száma, épített utak hossza kilométerben stb.).

³⁰ Az 1.4.2. szakaszban („Konkrét célkitűzések...”) feltüntetett célkitűzés.

ÖSSZKÖLTSÉG						
--------------------	--	--	--	--	--	--

(*) A teljesítések becsült száma.

3.2.3. Az igazgatási előirányzatokra gyakorolt becsült hatás

3.2.3.1. Összegzés

- A javaslat/kezdeményezés nem vonja maga után igazgatási előirányzatok felhasználását.
- A javaslat/kezdeményezés az alábbi igazgatási előirányzatok felhasználását vonja maga után:

millió EUR (három tizedesjegyig)

	2012. (N-edik) év ³¹	2013. (N+1-edik) év	ÖSSZESEN
--	---------------------------------	---------------------	----------

A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETE			
Humánerőforrás			
Egyéb igazgatási kiadások			
A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETÉNEK részösszege			

A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETÉBE³² bele nem tartozó előirányzatok	2012	2013	ÖSSZESEN
Humánerőforrás	0,127	0,089	0,216
Egyéb igazgatási kiadások	0,110	0,065	0,175
A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETÉBE bele nem tartozó előirányzatok részösszege	0,237	0,154	0,391

ÖSSZESEN	0,237	0,154	0,391
-----------------	--------------	--------------	--------------

³¹ A javaslat/kezdeményezés végrehajtásának első éve.

³² Technikai és/vagy igazgatási segítségnyújtás, valamint uniós programok és/vagy intézkedések végrehajtásához biztosított támogatási kiadások (korábban: BA-tételek), közvetett kutatás, közvetlen kutatás.

3.2.3.2. Becsült humánerőforrás-szükségletek

- A javaslat/kezdeményezés nem igényel humánerőforrást.
- A javaslat/kezdeményezés az alábbi humánerőforrás-igénnyel jár:

A becsléseket egész számmal (vagy legfeljebb egy tizedesjeggyel) kell kifejezni

		2012. (N-edik) év	2013. (N+1-edik) év
• A létszámtervben szereplő álláshelyek (tisztviselői és ideiglenes alkalmazotti álláshelyek)			
X 01 01 01 (a központban és a bizottsági képviselőkön)			
xx 01 01 02 (a küldöttségeknél)			
08 01 05 01 (közvetett kutatás)		1	0,7
• Külső személyi állomány (teljes munkaidős egyenértékben kifejezve)³³			
XX 01 02 01 (AC, INT, END a teljes keretből)			
XX 01 02 02 (AC, AL, END, INT és JED a küldöttségeknél)			
08 01 04 40 ³⁴	– a központban ³⁵		
08 01 05 02 (AC, END, INT a közvetett kutatásban)			
Egyéb költségvetési tétel (kérjük megnevezni)			
ÖSSZESEN		1	0,7

XX: az érintett szakpolitikai terület vagy költségvetési cím.

A humánerőforrás-igényeknek az adott főigazgatóság rendelkezésére álló, az intézkedés irányításához rendelt személyzettel és/vagy az adott főigazgatóságon belüli személyzet-átcsoportosítással kell eleget tenni. A források adott esetben a költségvetési korlátok betartása mellett kiegészíthetők az éves elosztási eljárás keretében az irányító főigazgatósághoz rendelt további juttatásokkal.

Az elvégzendő feladatok leírása:

Tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak	A vegyes bizottság üléseinek előkészítése és lebonyolítása; kiküldetések a megállapodás érvényesülésének és helyes végrehajtásának biztosítása, valamint a rendszeres ellenőrzés és a szükségessé váló feladatok teljesítése érdekében
--	--

³³ AC = szerződéses alkalmazott; AL = helyi alkalmazott; END = kirendelt nemzeti szakértő; INT = átmeneti alkalmazott; JED = küldöttségi pályakezdő szakértő.

³⁴ Az operatív előirányzatoknál a külső személyzetre részleges felső határérték vonatkozik (korábban: BA-tételek).

³⁵ Elsősorban a strukturális alapok, az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alap (EMVA) és az Európai Halászati Alap (EHA) esetében.

3.2.4. *A jelenlegi többéves pénzügyi kerettel való összeegyeztethetőség*

- A javaslat/kezdeményezés összeegyeztethető a jelenlegi többéves pénzügyi kerettel.
- A javaslat/kezdeményezés miatt szükséges a többéves pénzügyi keret vonatkozó fejezetének átprogramozása.

Tárgytalan.

- A javaslat/kezdeményezés miatt szükség van a rugalmassági eszköz alkalmazására vagy a többéves pénzügyi keret felülvizsgálatára.³⁶

Tárgytalan.

3.2.5. *Harmadik felek részvétele a finanszírozásban*

- A javaslat/kezdeményezés nem irányoz elő harmadik felek általi társfinanszírozást.
- A javaslat/kezdeményezés az alábbi becsült társfinanszírozást irányozza elő:

Előirányzatok, millió EUR (három tizedesjegyig)

	2012. év	2013. év
Tüntesse fel a társfinanszírozó szervezet		
Társfinanszírozott előirányzatok ÖSSZESEN*		

³⁶

Lásd az intézményközi megállapodás 19. és 24. pontját.

3.3. A bevételre gyakorolt becsült pénzügyi hatás

- A javaslatnak nincs pénzügyi hatása a bevételre.
- A javaslatnak/kezdeményezésnek van pénzügyi hatása – a bevételre gyakorolt hatása a következő:
 - a javaslat a saját forrásokra gyakorol hatást
 - a javaslat az egyéb bevételekre gyakorol hatást

millió EUR (három tizedesjegyre)

Bevételi költségvetési tétel:	Az aktuális költségvetési évben rendelkezésre álló előirányzatok	A javaslat/kezdeményezés hatása ³⁷	
		2012. év*	2013. év*
6013	p.m.	42,833	41,524

*A 2012. és a 2013. évi összegek millió euróban vannak feltüntetve, és indikatív értékeknek tekintendők. A ténylegesen igénylendő hozzájárulás összegének meghatározása során az előző évi korrekciókat is figyelembe kell venni.

Az egyéb címzett bevételek esetében tüntesse fel az érintett kiadáshoz tartozó költségvetési tétel(ek)e)t.

08 22 04 Harmadik felek (az Európai Gazdasági Térségen kívül) kutatási és technológiafejlesztési hozzájárulásaiból származó előirányzatok
10 03 02 Harmadik felek (az Európai Gazdasági Térségen kívül) kutatási és technológiafejlesztési hozzájárulásaiból származó előirányzatok

Ismertesse a bevételre gyakorolt hatás számításának módszerét.

A Svájc által az Euratom kutatási programjához (az Euratom fúziós programját nem beleértve) nyújtandó 2012. és 2013. évi hozzájárulás összegét megadó szorzótényezőt Svájc piaci áron számított bruttó hazai terméke és az Európai Unió tagállamai piaci áron számított bruttó hazai termékeinek összege hányadosaként kell kiszámítani.

A Svájc által a fúziós programhoz nyújtandó 2012. és 2013. évi hozzájárulás összegét megadó szorzótényezőt továbbra is a Fúziós Megállapodás határozza meg (11. cikk (1) bekezdés). Az e megállapodás (az 1978. évi megállapodás) alapján Svájc által az Euratom-programhoz nyújtandó hozzájárulás összegét évente kell meghatározni, és ez az összeg ugyanúgy viszonyul az Euratom-program költségeiből az Euratom által viselt hányadhoz, mint ahogyan Svájc bruttó hazai terméke viszonyult az Euratom és Svájc együttes bruttó hazai termékéhez a tárgyév előtt két évvel.

Az említett hányadosokat az Eurostattól származó, az Európai Unió adott évi költségvetés-tervezete közzétételének időpontjában rendelkezésre álló legfrissebb statisztikai adatok alapján kell kiszámítani.

Végezetül a szorzótényezőt az EU költségvetési hatóságai által elfogadott európai uniós kötelezettségvállalási előirányzatokra kell alkalmazni.

³⁷ A tradicionális saját források (vámok, cukorilletékek) tekintetében nettó összegeket, vagyis a 25%-kal (beszedési költségek) csökkentett bruttó összegeket kell megadni.